



|                            |  |
|----------------------------|--|
| Reference number:          | VA/ITU/2020/05   |
| Office:                    | Interpretation and Translation Unit (ITU)                  |
| Status:                    | French to English Reviser                                  |
| Number of posts            | One (1)  |
| Duration:                  | Maximum six weeks  |
| Remuneration:              | See below  |
| Date Issued:               | 18 February 2020   |
| Duty Station:              | Remote basis, with possible travel to Phnom Penh, Cambodia |
| Deadline for applications: | 28 February 2020   |

**ANNOUNCEMENT FOR ENGLISH REVISER**  
**(International Consultant)**

### **General Background**

The United Nations Assistance to the Khmer Rouge Trials (UNAKRT) provides technical assistance to the Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia (ECCC) which is a domestic court established in accordance with Cambodian law. The ECCC has jurisdiction to bring to trial senior leaders of Democratic Kampuchea and those who were most responsible for the crimes and serious violations of Cambodian penal law, international humanitarian law and custom that were committed during the period from 17 April 1975 to 6 January 1979.

The United Nations Assistance to the Khmer Rouge Trials is seeking one (1) Reviser who will work remotely on a consultancy basis to revise the English translation of Khieu Samphan's Appeal Brief from French. Travel to Phnom Penh may be required during the consultancy period.

### **Duties and Responsibilities**

Under the supervision of the Interpretation and Translation Unit (ITU) and Legal Officer, Court Management Section, the Consultant will revise the English translation of Khieu Samphan's Appeal Brief (approximately 750 pages).

The Consultant is expected to have excellent revision skills; high standard of accuracy, consistency and faithfulness to the spirit, intent, style and nuance of the original text with a good grasp of the subject matter; knowledge of legal translation and subjects dealt with by the ECCC; and ability to use all sources of references, consultation and information relevant to the text at hand.

### **Competencies**

**Professionalism:** Shows pride in work and in achievements, is conscientious and efficient in meeting commitments, observing deadlines and achieving results; is motivated by professional rather than personal concerns; shows persistence when faced with difficult problems or challenges; remains calm in stressful situations. Takes responsibility for incorporating gender perspectives and ensuring the equal participation of women and men in all areas of work.

**Teamwork:** Good interpersonal skills and ability to establish and maintain effective partnership and working relations in a multicultural environment.

**Accountability:** Takes ownership of all responsibilities and honours commitments; delivers outputs for which one has responsibility within prescribed time, cost and quality standards; operates in compliance with organisational regulations and rules; takes responsibility for own work.

### **Qualifications**

**Education:** Advanced university degree and/or diploma in translation, interpretation or foreign languages (especially English), law or a related field. A relevant combination of education and experience may be taken into consideration in lieu of a degree.

**Experience:** A minimum of seven (7) years of experience in revision and translation at an international criminal tribunal, an international organisation or international body dealing with legal matters and translation thereof.

**Language:** The official working languages of the ECCC are Khmer, English and French. For this consultancy, fluency in both French and English are required. Knowledge of Khmer is an asset.

**Computer skills:** Good knowledge of relevant computer applications, e.g. Microsoft Word. Knowledge of Zylab is an asset.

### **Remuneration:**

The revision rate of \$0.095 per word will apply.

### **Submission of Application**

Please address the fully completed and signed application form (P.11) in English with the reference number (Vacancy number) in the VA, together with a cover letter and copies of relevant supporting documents, by e-mail to [unakrt-jobs@un.org](mailto:unakrt-jobs@un.org). The P.11 Form has to be downloaded from the UNAKRT Website.

Applications received after the deadline will not be accepted.

Translation agencies may nominate duly qualified candidates for the consultancy. If selected, the contract will be between the candidate and the UN only.

Preference will be given to equally qualified female candidates. Due to the large volume of applications, UNAKRT will only contact the most suitable candidates.

### **Special Notice**

If operationally required in Phnom Penh, UNAKRT will provide: ticket (economy class) from place of residence to Phnom Penh (Cambodia), and from Phnom Penh to place of residence upon the completion of the assignment; and a Daily Subsistence Allowance (DSA) in accordance with ST/AI/2013/4.

Applications from qualified female candidates are strongly encouraged.